

中国新文学运动史

萧家懿著

浙江人民

佛曆二五二九年八月初版

世界佛學名著譯叢 89

(全一百冊)

定價：新臺幣捌萬元正

本書作者：高田修

本書譯者：高橋宣治、楊美莉

主編：藍吉富

發行人：朱蔣元

出版者：華宇出版社

社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

電話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二

郵撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

版權所有
請勿翻印

行政院
新聞局
登記證局版台業字第一五二四號

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



佛曆二五二九年八月初版

世界佛學名著譯叢 90

(全一百冊)

⊙定價：新臺幣捌萬元正

⊙本書作者：高田修

⊙本書譯者：高橋宣治、楊美莉

⊙主編：藍吉富

⊙發行人：朱蔣元

⊙出版者：華宇出版社

⊙社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

⊙電話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二

⊙郵撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

版權所有
請勿翻印

行政院
新聞局
登記證局版台業字第一五二四號

世界佛學名著譯叢 89

高橋宣治
楊美莉 合譯

佛像的起源

(上)

高田修 著

華宇出版社

世界佛學名著譯叢 90

高橋宣治
楊美莉 合譯

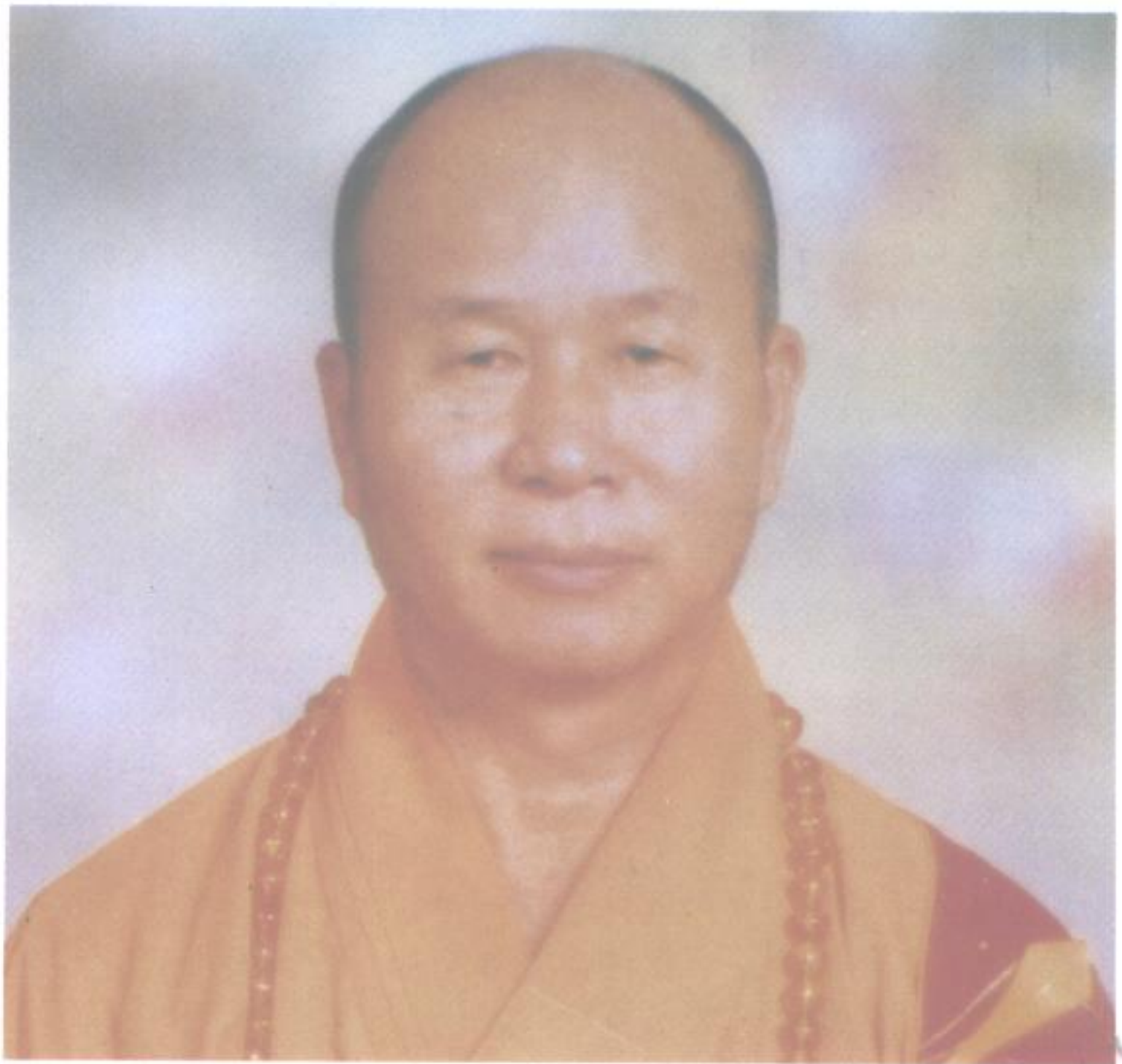
佛像的起源 (下)

高田修 著

華宇出版社

台灣省第十九屆佛教會理事長
高雄縣大崗山超峯寺住持

法智大師



贈書是件小事，
讀書是件大事，
沒有學問，一生
尊敬別人，有學
問一生受人尊敬

法智 敬贈

佛曆二五三九年十二月

白聖大師序

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卍續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

印順大師序

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品為主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」為主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印
順

星雲大師序

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學

名著一百種，並悉譯爲中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。朱蔣元居士微序於余，乃略述數語如此。

日
生
云

淨心大師序

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛敎研究頗爲陌生，而且在傳統佛學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛

教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種爲中文。這一龐大的文化事業，恰好爲「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會爲當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

演培大師序

自釋尊入涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研求與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研求方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都遠較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、曆法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必定有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著

譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂爲近代國際佛學成果的縮影。全書出齊後，對我國佛學界裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推荐。

漁 峯

編者序

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有若何影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學研究停滯不前的主要原因。因此，我們才想將近百年來外國佛教研究的成果，引介紹國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種爲佛法、爲文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

十監
吉
官

出版前言

本書為國際知名的佛教美術學者高田修所撰。原書為：「佛像の起源」。這是一部討論佛像起源的專論，並不是一般佛教美術的入門書。

在日本的佛教美術學界，本書曾得到普遍的佳評，一九六八年即會得到「朝日文化賞」。本書不但是日本之佛教美術研究者必讀的專著，而且，在國際學界也甚受推崇。如果深入地研讀此書，泛覽書中之令人驚訝的廣博學養，當可知道該書之能普受讚揚，是理所當然的，並非倖致。

如前所述，本書是一部討論問題的專論，並不是介紹性的概論書，因此全書論述的過程相當瑣細、繁雜，所涉及的印度佛教文化層面也至為廣泛，所以閱讀時是必須稍具耐心的。我們建議讀者們可以先行閱讀序說與結論。這樣對「佛像的起源」這一印度文化史上的問題，以及本書的核心，當較易得到基礎的理解。

由於佛教美術的研究，在國內仍屬萌芽階段，而本書內容所涉及的專業知識又極為繁雜，能勝任的專家並不易覓，想將本書「信、達」地譯出，並不是一件容易

的事。因此，「譯叢」編輯部本來準備放棄此書的逐譯。然而，若干學界人士認為此書的譯介頗可一開風氣，即使譯得並不能盡如人意，至少也可粗略地使國人知道佛教美術的深入研究過程。「有總比沒有好」的觀念，使編者、譯者斗膽推出此書，這是必須先向讀者申明的。讀者視此書為「初譯稿」可也。完善的「定譯」，請俟諸高明。

關於全書的編排及翻譯，有幾點必須稍作說明：

(一)原書有插圖、圖版、及附表。由於排版不易，我們僅保留圖版與附表，而刪除插圖。

(二)在第二章第三節之後，由於附註中之歐文太多，容易誤排，而日文部份又不懂，因此，我們未將附註譯出。然原注則全部影印在下冊卷末，以減少歐文誤排之缺憾。

(三)原作者在書中所用之外來語太多，且常未附原文，因此，有若干名詞甚為難譯，有部份譯名可能尚須斟酌，這是必須向讀者致歉的。

(四)書中有些佛教美術用語，皆有特定意義，如「健陀羅佛」、「摩突羅佛」等

，所指皆爲佛像，並非排版錯誤，請讀者注意。

本書之譯出，係由高橋宣治先生口譯、楊美莉女士筆記。高橋先生畢業於日本關西大學，現肄業於台灣大學中文研究所。楊女士畢業於台灣大學歷史研究所。目前前任職於故宮博物院。

作者簡介

高田 修，日本三重縣上野市人。一九三一年畢業於東京帝國大學印度哲學科。一九六一年獲得母校之文學博士學位，歷任東京國立文化財研究所美術部長、及名城大學文學部教授、東北大學文學部教授、學習院大學講師等職。爲日本著名的古美術研究專家及考古學者。

所撰著作除「佛像的起源」之外，另有「印度及南海的佛教美術」、「印度美術史」、「居庸關」、「醍醐寺五重塔的壁畫」、「印度美術」、「佛教美術史論考」等書。其中，「居庸關」曾獲得日本學士院賞、「醍醐寺五重塔的壁畫」曾得日本學士院恩賜賞、「佛像的起源」曾得朝日文化賞。其著作之被重視，由此可見一斑。

原書作者序

高田修

佛像的起源，是印度佛教美術史，甚至於是東洋美術史以至於整個佛教文化史上，極待詳細解明的重要課題之一。長久以來，犍陀羅起源、摩突羅起源說的論者以及各派學者曾有過激烈的論爭，然至今仍未有定論。造像初期，正處於印度在考古學、美術史、政治史以及佛教史等等各方面都是最晦昧不明的時代，却就在這段期間，犍陀羅美術和摩突羅美術，同時興起繁榮了。這兩派美術，一向被認為是問題很多的美術，與造像初期實有着密不可分的關係。總之，對佛像起源的探討，實質上，是不可能避開對犍陀羅及摩突羅兩派美術的發展之研究。也就是說，如果不詳細的考究兩者的發展經過，就不能掌握整個佛教起源的實態。

所幸，此兩派美術所遺留下來的遺跡資料，相當豐富，這是衆所皆知的；而且，研究

這兩派美術遺跡的各國學者，也早就開始着手進行了；然而，成果如何呢？也不外是徒增不少聳人聽聞的論點罷了。真正對這兩派美術的發展脈絡並沒有提供一套不破的體系；此爲至今之大勢。因此，現在要研究這兩派美術，由於必須重新對遺品的式樣作編年或斷代，所以進行起來頗爲艱難。爲了瞭解此兩派美術的展開至佛像出現這段時間之時代背景，我們就不得不對印度史上，此一最棘手的時代之幾個關鍵性的問題作一探討。這一時代，由於塞外諸族的侵入，使得印度史變得錯綜複雜，然一般學者，也都相信正在此時期大乘佛教興起了。有關於當時代，佛教信仰和造像之間的關係，爾後遂成爲印度史上幾個重大的問題。這些問題也就是我們一定要去探討的了。探討佛像起源，乍看之下，好像很簡單，實際上，由於它牽連的枝節，有不同的困難，而這些的枝節又錯綜複雜，糾纏不清；因此，要詳盡完善地說明佛像起源，實是不易之事。這一點是我們都該理解的。

雖然，研究佛像的起源，勢必會遭到重重的困難，然由於它本身有着無比的吸引力，令人不禁想去一探究竟，此亦正是我不辭辛勞完成此書的動機。我本人自從注意到印度美術史和佛教美術史以來，對佛樹和庫瑪拉斯瓦米的論文感到衷心的佩服；因此，常常心存

此一課題，竟久久不能釋懷。以後，陸續對國內外學者的論文多加注意，並努力的收集必要的資料，然終究不能一窺其堂奧。然而對研究沒什麼實際的進展，只知有這種種的困難情況罷了。對佛像起源此一問題作正式探討的，應該是近十幾年的事。戰後，由於馬歇爾、英格爾特、婉羅亥冉等諸位前輩，對於犍陀羅美術以及摩突羅美術的探討，陸續有新的成果問世；因此，又引起我對此一問題的探討興趣。加上我身為東京國立文化財研究所的一份子，此項研究正好可作為研究工作的一部份；更由於，我參加了由京都大學長尾雅人教授所率領的「印度佛蹟踏查隊」，實地調查和照片資料及這一方面知識的增廣、增加、諸多有利條件的配合，以及種種的方便，促使我在這方面的研究工作不斷地付諸進行。如此，至一九六一年，關於佛像起源論的整個架構，內容可以說大體完成；以它作為申請博士學位的論文，也無不可了。但在考慮出版時，却鑑於文中的某些部份尚有不甚滿意處，而且有些論點也不十分完善深入，所以決定再作全面的修正。當然這些年來，我並非把全部的心力和時間都投注在這項研究工作上，但為了完成這項研究，我確實花費了數年的歲月，此當是我有生以來，最冗長不間歇的一項研究。值得慶幸的是：由於從事這項研究，

讓我接觸到和佛像起源的主題有關的一些事項；除此之外，附帶地對年代論、西北印度的歷史等問題，也從那些紛紜異論中，理出了一個有系統的通論來。並補充了不少摩突羅美術，以前的研究所不足的地方，並對其各種資料重新作檢討。我的意思不外是期待能作到：內容充實。而就在這一段努力辛勞的過程中，却意外地獲得不少心得，這豈不是託這項研究之福。

本書在進入本論之前，先把佛典所載，有關造像起源和演變之資料作一處理。其次再重新確定佛像產生以前的所謂古代初期之無佛陀像的佛傳圖之原貌。並分別對犍陀羅和摩突羅中各別的佛像發生、成型過程，就現有的知識以及資料，從各個角度去探討。由於所論之事，瓜葛牽連頗多，所以本論著，原來想以簡明扼要的論述方法來處理，然而却無能為力；因此，無可避免的，許多論證還是衍成迂迴曲折；但每一論證之要點，在結論部分都作了簡述。犍陀羅美術初期之展開和犍陀羅佛像的出現經過，這些的問題，我引用馬歇爾以及其後的許多學者的研究成果不少，因此，這方面就很難說有我獨到的見解了。大凡是關心這方面的專家學者，他們當可以瞭解我在處理其展開的過程，和有關年代上，所採取

的立場罷。在討論摩突羅佛像部份，我接受了婉蘿亥冉女士的近著之啓發實甚多，這也是無庸諱言的。然而最重要的還是我的獨創見解，我把摩突羅佛像發生過程中的遺品，作了實證研究，並把其出現的佛像中，被佛教所接受的有關論証，作嘗試性的探討，這豐盛的成果，我相信是史無前例的。無論如何，對全世界學者所重視的此一重要課題之研究，不僅必須從文化史論或考古學的立場着手，並且要把重點放在美術史和佛教史上作考察，再綜合許多的論點，以導出一個中肯、而令人心服的結論，這正是我所努力的方向。但是，問題實在太廣泛而分歧以至論不勝論，想來，掛一漏萬在所難免，煩請各方學者專家惠予教正，當深感榮幸。又考慮到這方面的論著，國內幾乎不曾見過，所以每於論述之間，儘量加以解說，並把有關文獻儘可能註記下來，也作了附註。

最後，本書之得以完成，多蒙東京大學的水野弘元教授（現任駒澤大學教授）、中村元教授、吉川逸治教授，京都大學的長尾雅人教授，哈佛大學的約翰·洛冉斐爾德副教授的指導，還有我所隸屬的東京文化財研究所美術部的諸位先生的鼎力相助；在此，一併致以深深的謝意。本書圖版和插圖部份所使用的照片，在目錄上，都能一一標明其出處，這

也要感謝各方友人的幫忙，其中洛冉斐爾德先生，更是熱心誠懇的借給我與本書的重要論點有關的寶貴照片，還有許多作為圖版用的照片，是承友人樋口隆康先生的借予，町田甲一先生、秋山光和先生的借予；還有的圖版照片則由多位友人和機關處借來使用的。在此，致以衷心的感謝。特別還要感謝的，尚有出版本書的岩波書局之工作人員，由於他們細心的照顧一切出版的事務，尤其對學術性的書，校稿的嚴密是相當有必要的，而這類單調乏味的工作，也就偏勞了書局的工作人員了，真是萬分的感激。

——
一九六七年八月

再版序

高田修

本書刊行以來已歷經十五年，十五年來，由於新資料的發現和出土，提供了不少有關的各方面之新研究成果。因此，對本書的某些部分，無可否認的必須作增訂；但因那些資料，並不影響到本書有關佛像起源之論點的整體大要，所以，我還是考慮以舊稿重新再版，然圖版部份，有些換成新的照片了，還有本文中的一些錯誤也作了訂正。關於新資料和知識、見解，將另尋機會作一整理發表。

——一九八三年二月

白聖大師序

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卍續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲